



# 千葉市・ちば

2017年8月号  
中文版  
第135号

发行：(公財)千叶市国际交流协会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页: <http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书: <http://www.facebook.com/ccia1994>

中国语服务时间: 周一、周三、周四 9:00~19:30

周二 9:00~15:30 周五 14:00~19:30

この情報誌は下のURL または 右のQRコードより  
ダウンロードすることができます。

本信息报可以通过下列网页或右边的QR码下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



## 千葉市からのお知らせ

### 来自千葉市的告知

#### 国民健康保険(75歳未満の人)

#### 国民健康保険(未满75岁的人)

现在使用的保险证在7月31日(周一)已经满期失效,  
7月中旬邮寄了新的保险证,  
没有按期缴纳保险费的人,  
请与所在区的市民综合  
窗口课联系。

保险证的颜色从以前的  
米黄色换成了秋樱(粉红)色。

问询: 健康保险课 ☎245-5145



#### 後期高齢者医療制度(75歳以上の人)

#### 后期高龄者医疗制度(75岁以上的人)

现在使用的保险证在7月31日(周一)已经满期失效,  
7月中旬邮寄了新的保险证。

保险证的颜色从以前的橙色换成了绿色。

有关保险证的一部分负担金等, 请问询。

问询: 健康保险课 ☎245-5170

#### 老齡基礎年金を受取る条件が変わります

#### 受取る資格期間が25年から10年になります

#### 老齡基礎年金の领取条件变更了

#### 领取资格期间从25年变更为10年

8月份开始, 老齡基礎年金の领取条件变更了。尚未  
办理领取手续的人, 请尽快办理。

对象: 国民健康保险费缴纳完了期间以及免除期间等  
合计期间(受給資格期間)10年以上者。

申请: 日本年金机构已在2~7月份, 分别为新成为  
领取对象的人寄送了装有申请资料的黄色信封。  
请预约后到年金事务所办理手续。如不及时办  
理, 领取年金的时期也将随之延迟等受到影响,  
请注意。

问询: 年金热线(ねんきんダイヤル)  
☎0570-05-1165

#### ひとり親家庭などに支給 児童扶養手当をご存知ですか 发给单亲家庭等

#### 您知道儿童抚养津贴吗?

本市为单亲家庭(母子、父子家庭等)发放儿童抚养津贴。  
领取对象: 抚养18岁以下或未满20岁有一定障碍

的孩子的以下各位

- ①正在抚养的父母
- ②正在代替父母抚养的人
- ③有住民登记的外国国籍的人

领取条件: 符合以下任何一项条件的人

- ①父母已离婚
- ②父亲或母亲已去世

不能领取的人: 孩子已经被父亲或母亲的结婚对象等  
抚养的人等

所得限制: 2016年度的收入超过所得制限限度额的人,  
可能会被减额

领取条件、所得制限限度额、津贴金额、领取方法等  
详情, 请问询。

儿童抚养津贴“现状报告(現況届)”的提交期限截止于8月31日

现在领取津贴的人及被全额停止的人，如不及时提交“现状报告”，将不能领取8月份以后的津贴。

问询：儿童家庭支援课 ☎245-5179

母子・父子家庭の医療費助成  
更新手続きは 8月31日までに

单亲家庭的医疗费补助

更新手续截止于8月31日

本市为单亲(母子及父子等)家庭等人补助医疗费。

7月下旬，已为目前正在领取补助的家庭邮寄了“更新申请书”。

初次申请领取补助的人，请直接问询儿童家庭支援课。

问询、申请：儿童家庭支援课 ☎245-5179



届いていますか？ 子ども医療費助成受給券  
中学3年生までの お子さんがある方へ  
您已经收到儿童医疗费助成受给券了吗？

致抚养中学3年级以下孩子的家长

至今使用的儿童医疗费助成受给券，已在7月31日满期。

尚未收到“更新申请书”或对补助对象年龄、家长负担金额等有疑问的人，请问询。

问询：儿童企画课 ☎245-5178

ご利用ください 就学援助制度

请利用就学援助制度

本市为正在抚养上市立中小学孩子并有经济困难的家长补助孩子的学习用品费和午餐费。

对象：在2016年度或2017年度中，符合以下条件中任何一项的人

- ①停止或废除生活保护
- ②减免个人所得税
- ③市民税非课税等

请与孩子的学校商定后，直接将申请书递交给学校。能否领取及申请方法等详情，请问询学事课。

问询：学事课 ☎245-5928

自転車の安全な乗り方を学ぼう  
学习自行车的安全驾驶方法

虽然自行车是一种方便的交通工具，但危险驾驶也会引起重大事故。本市计划举办有关自行车的交通规则和驾驶礼仪的学习讲习会，请借机再次确认自行车的交通规则，快乐出行，安全驾驶。

①自行车安全利用讲习会

对象：中学生以上的人

讲习期间：8月27日(周日)～  
10月25日(周三)

讲习时间：各场约1个小时

讲习费用：免费

②面向小学生的自行车讲习会  
(包括实际技巧)

对象：小学生(需要家长伴同)

讲习时间：8月24日(周四)

9:30～11:00、11:15～12:45

讲习费用：免费

①②讲习会的报名截止日期、时间、定员、地点等均因会场而异，申请方法等详情，请问询。

问询：地域安全课 ☎245-5148



「エスカレーター」みんなで手すりにつかまろう キャンペーン  
安全乘坐自动扶梯”活动

乘坐扶梯时，会经常发生相互碰撞和跌倒等事件，特别是在车站等拥挤的地方。

乘坐扶梯时，请注意以下事项：

- ①请勿走和跑。
- ②请扶好扶手，  
在黄色线的内侧乘坐。
- ③请勿将身体伸向扶手以外的地方。

问询：建筑管理科 ☎245-5822



資源物の排出ルールを守りましょう  
请遵守资源物的处理规则

在扔瓶、罐、塑料瓶时，请正确分类。

有时资源物中会混入喷雾器罐等杂物，因此，请按以下规则正确分类。

此外，夏季时节，饮料用塑料瓶会大量增加，请尽量自己携带饮料瓶以协助减少塑料瓶垃圾。



## <资源物的处理规则>

★瓶子按颜色分类，放入专用框中。

无色→白色框

茶色→茶色框

其他颜色→黑色框

①取下瓶盖。(金属瓶盖放入装罐的框中)

②瓶子用水冲洗一下。

③装食用油以外的瓶子、药瓶、瓷器等非玻璃材质的容器，作为不然垃圾处理。

★罐子放入专用蓝色框中。

①用水冲洗一下。

铝制罐尽量压扁。

②装食物以外的油漆罐等作为不然垃圾处理。

★塑料瓶放入其专用网袋中。

①取下瓶盖。

(瓶盖放入回收箱或作为可燃垃圾处理)

「从明年4月开始，须要摘掉标签」

②用水清洗一下，尽量压扁。

③装油及洗涤剂的塑料瓶作为可燃垃圾处理。

问询：收集业务课 ☎245-5246

## 行って みましよう

### 去看一看吧

だい かいちば おやこさんだいなまつ  
第42回千葉の親子三代夏祭り

第42届千叶祖孙三代夏收节

8月20日(周日)，在中央公园周围(中央区中央1)举办。有很多小卖店，有抬神轿、日本大鼓等活动，还有任何人都可以自由加入的

「千叶舞」舞蹈队。

也欢迎外国人踊跃参加，

让我们一起欢聚夏收节。

节日当日：8月20日(周日)

13:00~20:15

中央公园及其附近

问询：千叶市美化会事務局

☎245-5138

(市民自治推进课)



かそりかいづかはくはくぶん じょうもんじだいら し  
加曾利贝冢博物館 縄文時代を知ろう！

加曾利贝冢博物館 了解绳文时代！

加曾利贝冢博物館被指定为特别史迹，已成为大家的热门话题。

以绳文时代为主题，让我们从多方面学习贝冢和绳文石器等有关考古学以及大自然的各种知识吧。

★暑假企画展「绳文时代是什么时代？」

用出土文物和图示板介绍绳文时代和加曾利贝冢的各种特征。

时间：到8月31日(周四)为止 9:00~17:00

(入馆截止于 16:30)

★暑假绳文广场

体验生火、试穿绳文服装以及体验编布的编织等

时间：到8月27日(周日)

为止的每周六、周日、

(8月12日(周六)、

13日(周日)除外)

10:00~15:00 雨天中止

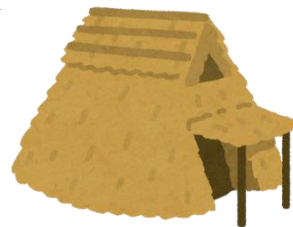
会场：加曾利贝冢博物館(若叶区樱木8)

上述两个活动都请直接到会场。

其他活动等详情，请检索加曾利贝冢博物館浏览。

问询：加曾利贝冢博物館 ☎231-0129

周一(节日时翌日)休馆



ちば なつごう はいふちゅう  
千葉あそび(2017夏号)を配布中

正在派发千叶游(2017夏季号)

免费季刊杂志[千叶游(2017夏季号)]已在派发。

本期介绍了在9月30日(周六)之前可以体验的新鲜美食以及萤火虫观赏等14个夏季游玩方案。

派发地点：市观光情报中心

(JR千叶站、海滨幕张站)、

区役所地域振兴课、公民馆、图书馆、

市内7-Eleven等，亦可浏览市政网页。

问询：观光推进课 ☎245-5066

しびじゅつかん  
市美術館 CCMA コレクション

いま/むかし「うらがわ」展

市美术馆的CCMA收藏

古今「背面」展

如果用「背面」来表达肉眼看不见的东西的话，那么，本次展出可以说是一场用怪谈(很可怕的故事)手法来描写世间的「背面」和用各种手法表现正面和背面的美术作品暑假专场作品展。

会期：8月5日(周六)~27日(周日)

会场：市美术馆8楼(受付)、7楼展示室

费用：入馆费 一般200日元、大学生150日元、高中生以下免费

问询：市美术馆(中央区中央3) ☎221-2311

10:00~18:00

(周五、周六至 20:00)



しょうがいがくしゅう えいがじょうえいかい  
生涯学習センターの 映画上映会

生涯学习中心的电影上映会

① 亲子动漫上映会

《从画中跳出来的小猫

(絵からとびだしたねこ)》、

《托姆和杰瑞

(トムとジェリー)》

时间：8月19日(周六)



② 周四名片电影院

《伊万的童年

(僕の村は戦場だった)》

时间：8月24日(周四)、25日(周五)

①②的上映时间均为 10:00 和 14:00，共 2 场。

上映前 30 开始派发整理券。

定员：各场先到者 65 人

问询：生涯学习中心(中央区弁天3)

☎207-5820

まいつき だい どようび ちほうおるしうりしじょう  
毎月 第2・4土曜日は地方卸売市場・  
しみんかんしゃ  
市民感謝デー

毎月第 2、4 周六为地方卸卖市场市民感谢日

既可以购买新鲜的鱼类等食品，又可以享乐各种餐饮。  
请一定光临。

时间：8月12日(周六)、26日(周六)

8:00~12:00 左右

(鱼、贝类等截止于 10:30 左右)

生金枪鱼解体实演现场出售会

8月26日(周六)10:00 开始。

现场当众进行金枪鱼的  
解体表演。

当天 9 点开始派发

购买金枪鱼的整理券。

问询：地方卸卖市场

(美浜区高浜2)

☎248-3203



けんこう そうだん  
健康・相談

健康、咨询

じよせい けんこうそうだん  
女性のための健康相談

面向女性的健康咨询

因女性荷尔蒙紊乱等原因造成身心不调、不安的人，  
请咨询。

① 女性医师(妇人科)的咨询

8月30日(周三) 13:15~15:20

地点：市保健所(美浜区幸町1)

需要打电话预约。

② 保健师的电话咨询

每周一~周五(节日休息)

9:00~12:00、13:00~16:00

咨询专用电话 ☎238-1220

报名、问询、咨询：健康支援课 ☎238-1220

かいがいりょこう とき かんせんしやう ちゆうい  
海外旅行をする時は「感染症」にご注意を！  
到海外旅行时请注意感染症

预定去海外旅行的人，

为了预防痢疾、伤寒、

霍乱、狂犬病、疟疾、

小儿麻痹症、登革热、

中东呼吸器症候群(MERS)、

兹卡热、禽流感等传染病症，

特别是去热带地区旅行的人，

请注意正确预防。



① 旅行前

请在厚生劳动省检疫所

的网页上点击 **(FORTH)**

确认您将要去的国家和地区的感染症信息。

② 旅行中

请避免饮用生水、加冰块的饮料和食用生食物等。

并且，请勿触摸动物，也要做好防虫准备。

③ 回国时

如有发烧、腹泻等症状时，请咨询检疫所。

④ 回国后

感染症从感染到发作的时间有时比较长，也有可能

归国后发作。如果感到身体不适，请立刻去医院就

诊并务必告知您旅行的国家和地区。

问询：感染症对策课 ☎238-9974

がいこくじん ほうりつそうだん  
外国人のための 法律相談

面向外国人的法律咨询

8月21日(周一)

13:00~16:00

在千叶市国际交流广场

会议室(中央区中央2)

举办。免费。

定员：先到者 4 人(需要报名)

需要翻译的人，请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000

